

## CARMEN LIRIO DÍAZ

TRADUCTORA Y REVISORA AUTÓNOMA

### PERFIL

Además de ser una traductora puntillosa y exigente, tengo años de experiencia en varios sectores y puestos relacionados con la traducción, lo que me permite ofrecer a mis clientes un servicio profesional e impecable.

### IDIOMAS

**ESPAÑOL** - LENGUA MATERNA

**INGLÉS** - COMPETENCIA PROFESIONAL  
PLENA

**FRANCÉS** - COMPETENCIA PROFESIONAL  
PLENA

**PORTUGUÉS** - COMPETENCIA  
PROFESIONAL AVANZADA. NIVEL C1.

### CONTACTO

c.liriodiaz@gmail.com  
info@sharpenedwords.com  
www.linkedin.com/in/cliriodiaz  
www.sharpenedwords.com

### ASOCIACIONES

- Women in Localization
- Asetrad (Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes)

### EXPERIENCIA

#### Traductora autónoma

Salamanca, España (desde 2018)

Ámbitos de especialización: marketing, marketing especializado en medicina y salud, materiales de formación, descripciones de productos, comunicados de prensa, informes, documentación corporativa, documentos internos, manuales, publicidad, políticas de empresa, localización de sitios web, transcreación, material de marketing impreso, encuestas y estudios de mercado.

#### Coordinadora del equipo de traducción y traductora

Claire's Accessories. Birmingham, Reino Unido (2014-2018)

#### Gestora de proyectos de traducción y revisora

RWS. Buckinghamshire, Reino Unido (2012 - 2014)

#### Prácticas de traducción

Naciones Unidas - Universidad de Salamanca (2011)

### FORMACIÓN

#### Licenciatura en Traducción e Interpretación

Universidad de Salamanca (2007 - 2011)

#### Licenciatura en Filología Inglesa

Universidad de Salamanca (2003 - 2009)  
Beca Erasmus de 10 meses de duración. University of Leicester (Reino Unido)

### FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

- Nivel C1 de portugués. Escuela Oficial de Idiomas de Salamanca (2023)
- Traducción de marketing. AulaSic (2021)
- Traducción médica. Trágora (2015)

### INFORMÁTICA

- Microsoft Office y Open Office
- Licencia de SDL Trados Studio 2019
- Memsource, MemoQ y XTM
- Experiencia con InDesign y Photoshop